

GEMEINDE LÜSEN

Autonome Provinz Bozen-Südtirol

COMUNE DI LUSON

Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige



**Verordnung zur Führung der
Informationszeitschrift der
Gemeinde Lügen „Lisna“¹**

**Regolamento per la gestione del
notiziario del Comune di Luson
“Lisna”¹**

**Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates
Nr. 50 vom 13.12.2006
Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates
Nr. 39 vom 20.10.2010**

**Approvato con deliberazione del Consiglio
comunale n. 50 del 13.12.2006
Modificato con deliberazione del Consiglio
comunale n. 39 del 20.10.2010**

¹ abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 39 vom 20.10.2010 / modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 39 dd. 20.10.2010

Beschluss über die Herausgabe einer eigenen Gemeindezeitschrift: 64/R/00

Art. 1 SPRACHBESTIMMUNGEN

Die männlichen Bezeichnungen beziehen sich auf beide Geschlechter.

Art. 2 ZWECK

Die Informationszeitschrift der Gemeinde Lüssen trägt die Benennung „Lisna“.²

Die Informationszeitschrift der Gemeinde Lüssen „Lisna“², verfolgt den Zweck, das in der Satzung der Gemeinde Lüssen verankerte Informationsrecht der Bürger zu gewährleisten. Die Dorfzeitung hat die Funktion einer Informationszeitschrift der Gemeindeverwaltung und soll den Dialog zwischen der Gemeinde und den Bürger fördern. Mit der Informationszeitschrift der Gemeinde Lüssen werden die Bürger über die wichtigsten Verwaltungsvorgänge und laufenden Planungen informiert. Dadurch soll die Verwaltungstätigkeit der Gemeinde transparent gemacht werden.

Zum Zwecke der Förderung der freien Formen des Zusammenschlusses der Bürger steht die Informationszeitschrift der Gemeinde Lüssen auch den Vereinen, Verbänden, Parteien und der Bevölkerung als Mitteilungsblatt offen. Sie können in der Informationszeitschrift der Gemeinde Lüssen Veranstaltungen bekannt geben und Berichte darüber veröffentlichen. Weiters dürfen Betriebe sowie Bankinstitute, Versicherungen u.ä. mit Filialen im Eisacktal gegen Bezahlung und unter eindeutiger Kennzeichnung als PR-Artikel, Berichte veröffentlichen.

Die Informationszeitschrift der Gemeinde Lüssen erscheint halbjährlich in Farbe mit einer durchschnittlichen Seitenzahl von 32 Seiten und einer Auflage von 1.000 Stück.

Art. 3 AUSRICHTUNG

Deliberazione riguardante la pubblicazione di un proprio notiziario comunale: 64/R/00

Art. 1 DISPOSIZIONI LINGUISTICHE

In seguito le denominazioni maschili di persone si riferiscono ad entrambi i sessi.

Art. 2 SCOPO

Il notiziario del Comune di Luson porta la denominazione „Lisna“.²

Il notiziario del Comune di Luson „Lisna“² ha lo scopo, di garantire il diritto all'informazione di cittadini ancorato nello statuto del Comune di Luson. Il notiziario comunale ha la funzione di un bollettino d'informazione dell'amministrazione comunale e deve promuovere il dialogo tra il Comune ed i cittadini. Attraverso il notiziario del Comune di Luson i cittadini vengono informati riguardo alle procedure amministrative più importanti ed ai progetti in corso. In questo modo l'attività amministrativa del Comune deve essere resa trasparente.

Allo scopo di promuovere le libere espressioni d'associazioni dei cittadini il notiziario del Comune di Luson è a disposizione quale bollettino d'informazione anche delle associazioni, delle società dei partiti e della popolazione. Sul notiziario del Comune di Luson possono rendere note manifestazioni e pubblicare delle relazioni sulle stesse. Inoltre imprese ed istituti bancari, società d'assicurazione e simili con filiali in Valle Isarco, possono pubblicare relazioni, verso pagamento e se inequivocabilmente contraddistinti quali articoli pubblicitari.

Il bollettino d'informazione del Comune di Luson viene pubblicato semestralmente a colori con un numero di pagine di 32 in media e con una tiratura di 1.000 copie.

Art. 3 INDIRIZZO

² abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 39 vom 20.10.2010 / modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 39 dd. 20.10.2010

Die Informationszeitschrift der Gemeinde Lügen ist in ihrer Ausrichtung überparteilich, die Beschlussfassung obliegt dem Gemeinderat, vorbehaltlich der Bestimmungen nach Art. 7 dieser Verordnung.

Art. 4 FINANZIERUNG

Die Informationszeitschrift der Gemeinde Lügen finanziert sich durch den Haushalt der Gemeinde und durch Werbung. Sie wird kostenlos an alle Haushalte von Lügen sowie an interessierte Personen, Gemeinden und Organisationen verschickt.

Art. 5 DER PRESSERECHTLICH VERANTWORTLICHE REDAKTEUR

Im Sinne des Pressegesetzes haftet der jeweilige presserechtlich beauftragte Redakteur für den Inhalt der Informationszeitschrift der Gemeinde Lügen. Der presserechtlich verantwortliche Redakteur entscheidet daher auch in letzter Instanz was in der Informationszeitschrift der Gemeinde Lügen veröffentlicht wird, wobei er sich an die Richtlinien dieser Verordnung hält. Er muss die presserechtliche Verantwortung mit größtmöglicher Sorgfalt ausüben und geeignete Vorkehrungen treffen, damit gerichtliche Beanstandungen weitgehend vermieden werden. Der Herausgeber, die Gemeinde Lügen, kommt in diesem Zusammenhang für alle straf- und zivilrechtlichen Belange auf, sofern der presserechtlich verantwortliche Redakteur nicht vorsätzlich gehandelt hat. Der verantwortliche Redakteur wird vom Gemeinderat ernannt.

Art. 6 DAS REDAKTIONSTEAM UND DIE ZUSTÄNDIGKEITEN VON GEMEINDERAT UND GEMEINDEAUSSCHUSS

Der Gemeinderat von Lügen ernennt den Redaktionsleiter und das Redaktionsteam, bestehend aus sechs bis acht Mitgliedern. Der Redaktionsleiter kann den Stellvertreter aus den Mitgliedern des Redaktionsteams selbst bestimmen. Die Amtsdauer des Redaktionsteams entspricht der Amtsdauer des Gemeinderates. Bis zur Ernennung des neuen Redaktionsteams bleibt das bestehende im Amt.

Il notiziario del Comune di Luson è nel suo indirizzo al di sopra dei partiti, la deliberazione spetta al Consiglio comunale, salvo le condizioni di cui all'art. 7 di questo regolamento.

Art. 4 FINANZIAMENTO

Il notiziario del Comune di Luson si finanzia tramite il bilancio del Comune e tramite la pubblicità. Viene inviato a tutte le famiglie di Luson come pure a persone, Comuni e organizzazioni interessati.

Art. 5 IL REDATTORE RESPONSABILE PER LA STAMPA

Ai sensi della legge sulla stampa, il redattore incaricato risponde del contenuto del bollettino d'informazione del Comune di Luson. Il redattore responsabile della stampa decide per questo anche in ultima istanza cosa viene pubblicato sul notiziario del Comune di Luson, attenendosi alle direttive di questo regolamento. Deve assumersi con la massima accuratezza la responsabilità del diritto di stampa e concordare le disposizioni per poter evitare in larga misura contestazioni giudiziarie. A questo riguardo il curatore, il Comune di Luson, è responsabile di tutti gli interessi di diritto penale e civile, per quanto il responsabile redattore non abbia agito intenzionalmente. Il redattore responsabile viene nominato dal Consiglio comunale.

Art. 6 IL TEAM DI REDAZIONE E LE COMPETENZE DI CONSIGLIO E GIUNTA COMUNALE

Il Consiglio comunale nomina il direttore della redazione ed il team di redazione, composto da sei a otto membri. Il direttore della redazione può nominare da solo un sostituto tra i membri del team di redazione. La durata dell'incarico del team di redazione corrisponde alla durata dell'incarico del Consiglio comunale. Fino alla nomina del nuovo team di redazione, l'esistente rimane in carica.

Den Vorsitz führt der Redaktionsleiter. Das Redaktionsteam kommt auf Antrag des Vorsitzenden, von mindestens drei Mitgliedern oder des verantwortlichen Redakteurs zusammen.

Aufgabe des Redaktionsteams ist es, die graphische Gestaltung, Anordnung der Artikel, Form und Preis von Werbeanzeigen und alle Angelegenheiten verwaltungstechnischer Natur zu regeln, sowie die Manuskriptverfassung zu organisieren und koordinieren. Weiters erarbeitet das Redaktionsteam Vorschläge zur inhaltlichen/graphischen Gestaltung und zur Abänderung oder Ergänzung der gegenständlichen Bestimmungen. Diesbezügliche Entscheidungen trifft je nach Zuständigkeit der Gemeindeausschuss oder der Gemeinderat.

Art. 7 DAS REDAKTIONSTEAM

Das Redaktionsteam sichtet die eingegangenen Artikel der Informationszeitschrift der Gemeinde Lüssen und trifft nach den Richtlinien dieser Verordnung eine Vorentscheidung über deren Veröffentlichung. Jedenfalls Mitglied sind der zuständige Gemeindeferent, ein Vertreter eines *Vereins*³ und des Bildungsausschusses sowie ein Beamter der Gemeinde Lüssen (zuständiger Beamter unter Art. 8).

Art. 8 DER ZUSTÄNDIGE BEAMTE

Er führt alle Arbeiten durch, die für ein ordnungsgemäßes Erscheinen notwendig sind. Er hält sich an die Weisungen des presserechtlich verantwortlichen Redakteurs, der Redaktionsleitung und des Redaktionsteams nach den Bestimmungen dieser Verordnung.

Art. 9 RICHTLINIEN FÜR VERÖFFENTLICHUNGEN

Presidente è il direttore della redazione. Il team di redazione si riunisce su richiesta del presidente, di almeno tre membri o del redattore responsabile della stampa.

Compito del team di redazione è la sistemazione dell'impostazione grafica, della disposizione degli articoli, della forma e del prezzo delle inserzioni pubblicitarie e di tutte le questioni di natura tecnico-amministrativa, nonché l'organizzazione e la coordinazione della redazione del manoscritto. Inoltre il team di redazione elabora anche proposte per l'impostazione contenutistica/grafica e per la modifica o l'integrazione di queste disposizioni. Decisioni al riguardo vengono adottate dalla Giunta o dal Consiglio comunale, in base alla loro competenza.

Art. 7 IL TEAM DI REDAZIONE

Il team di redazione controlla gli articolo arrivati per il notiziario del Comune di Luson e prende una decisione provvisoria riguardo la pubblicazione degli stessi, in base alle direttive di questo regolamento. In ogni caso membri sono l'assessore competente, un rappresentante dell'associazione del *paese*³ e del comitato promozione culturale nonché un impiegato del Comune di Luson (impiegato competente di cui all'art. 8).

Art. 8 L'IMPIEGATO COMPETENTE

Egli esegue tutti i lavori necessari per la regolare pubblicazione. Si attiene alle direttive del redattore responsabile, della direzione della redazione e del team di redazione, in base alle disposizioni di questo regolamento.

Art. 9 DIRETTIVE PER PUBBLICAZIONI

³ abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 39 vom 20.10.2010 / modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 39 dd. 20.10.2010

Die Veröffentlichungen dürfen in Form und Inhalt nicht polemisch oder zynisch sein und dürfen keine persönlichen Angriffe auf Personen enthalten. Einzelpersonen können ebenfalls Berichte veröffentlichen, sofern sie von öffentlichem Interesse sind und nicht partei- und tagespolitische Themen der Verwaltung betreffen. Leserbriefe und schriftliche Kommentare werden weder beantwortet noch veröffentlicht.

Grundsätzlich werden alle für die Informationszeitschrift der Gemeinde Lügen bestimmten Artikel so veröffentlicht, wie sie abgegeben wurden. Dabei ist der vom Redaktionsteam festgesetzte Redaktionsschluss einzuhalten. Über die Veröffentlichung entscheidet gemäß den Richtlinien das Redaktionsteam.

In der Regel müssen die Artikel einen konkreten Bezug zu Lügen aufweisen. Im Interesse der Lesbarkeit und der Seiteneinteilung können Fotos verkleinert bzw. weggelassen werden, Artikel gekürzt oder der Form nach geändert werden, wobei keine wesentlichen inhaltlichen Änderungen vorgenommen werden sollten. Darüber entscheidet das Redaktionsteam.

Was Veröffentlichungen im Zusammenhang mit einer Volksbefragung betrifft, werden diese in der Verordnung zur Abhaltung einer Volksbefragung getrennt geregelt.

Art. 10 GEHEIMHALTUNG

Die für die Informationszeitschrift der Gemeinde Lügen abgegebenen Artikel sind bis zu ihrer Veröffentlichung nur dem presserechtlich verantwortlichen Redakteur und dem Redaktionsteam zugänglich.

Art. 11 WAHLWERBUNG

In der Informationszeitschrift der Gemeinde Lügen kann keine Wahlwerbung veröffentlicht werden.

Art. 12 SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Nella forma e nel contenuto le pubblicazioni non possono essere polemiche o ciniche e non possono contenere critiche personali a persone. Singole persone possono anche pubblicare relazioni, se sono di pubblico interesse e non riguardano temi di attualità politica e partiti politici. Lettere dei lettori e commenti scritti non vengono né risposti né pubblicati.

In linea di massima tutti gli articoli per il notiziario del Comune di Lügen vengono pubblicati con il testo, con il quale sono stati presentati. La chiusura della redazione fissata dal team di redazione è da rispettare. In merito alla pubblicazione decide secondo le direttive il team di redazione.

Di regola gli articoli devono riguardare Lügen. Nell'interesse della leggibilità e dell'organizzazione delle pagine foto possono essere rimpicciolate oppure tralasciate, un articolo può essere anche abbreviato o modificato nella forma, mentre non siano da fare modifiche essenziali al contenuto. Di cui decide il team di redazione.

Per pubblicazioni nell'ambito di un referendum popolare si osserva il regolamento per i referendum popolari.

Art. 10 SEGRETEZZA

Finché non saranno pubblicati gli articoli sul notiziario del Comune di Lügen, degli stessi possono prenderne visione soltanto il redattore responsabile della stampa ed il team di redazione.

Art. 11 PROPAGANDA ELETTORALE

Sul notiziario del Comune di Lügen non può essere pubblicata propaganda elettorale.

Art. 12 NORME FINALI

Abänderungen oder Ergänzungen zu dieser Verordnung obliegen dem Gemeinderat. Eine aktuelle Fassung liegt beim zuständigen Beamten der Gemeinde für alle einsichtbar auf.

Modifiche o integrazioni a questo regolamento sono di competenza del Consiglio comunale. Una versione attuale è depositata nell'ufficio dell'impiegato competente del Comune, affinché tutti ne possano prendere visione.